



Poznań,..... 05 MAR 2013

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.4.2013.2

Pani

Alicja Bączyk-Tomaszewska  
ul. Działyńskich 11B/10  
61-727 Poznań

### WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 15 stycznia 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego i hiszpańskiego.

Kontrolę przeprowadziła Małgorzata Grzybowska – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 17/13 z dnia 15 stycznia 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano Pani działalność jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

W okresie od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r. dokonała Pani łącznie wpisu 1106 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 407 czynności w roku 2009 r., 374 w 2010 r., 211 w 2011 r., oraz 114 w 2012 r.

W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium łącznie 31 zleceń tłumaczeń pisemnych na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj. na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prowadzone przez Panią repertorium nie zawiera wszystkich wymaganych elementów wynikających z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego tj.:

1. opisu tłumaczenia ustnego wskazującego datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia, oraz wysokości pobranego wynagrodzenia.
2. informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Ponadto w rubryce „Lp” wpisywała Pani liczbę porządkową dokumentu tłumaczenia od pierwszego do ostatniego każdego miesiąca (za każdy miesiąc oddzielnie), a zgodnie z zasadami poprawności prowadzenia repertorium powinno się wpisywać od pierwszego do ostatniego dnia danego roku, dla każdego roku oddzielnie.

W toku kontroli stwierdzono, że zapis pobieranych przez Panią wynagrodzeń za tłumaczenia jest zgodny ze stawkami określonymi w §2 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Panią repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

Wz. Wojewody Wielkopolskiego

Przemysław Dzia  
Wicewojewoda Wielkopolski

Dyrektor Wydziału

Hanna Sobanańska

Pracownik Wydziału

Magdalena Szlachetka

4.03.2013r.

Starszy Specjalista

Magdalena Szlachetka  
4.03.2013r.